

Trockenmauern bauen, Grenzen überwinden – zum Wohl der Kulturlandschaft

2. Schweizer Landschaftskongress 2020: «Dialog über Grenzen hinweg» / Marktplatz



*Bâtir des murs de pierre sèche, transcender les frontières –
en faveur du paysage traditionnel*
2e Congrès suisse du paysage 2020: «Dialogue par-delà les frontières» / Place du marché



Auf den ersten Blick scheint es paradox: Junge Menschen aus Konfliktgebieten bauen (zusammen mit Gleichaltrigen aus der viersprachigen Schweiz) zerfallende Trockenmauern neu auf, um gleichsam Mauern in den Köpfen zu überwinden.



Photo: © Solothurner Zeitung

Au premier abord, il paraît paradoxal que des jeunes originaires de régions en conflits (associés à des gens du même âge de Suisse quadrilingue) rebâtissent des murs tombés en ruine afin de dépasser en même temps les frontières dans les esprits.



Belfast



Bethlehem



Grenchenberg

«Building walls, breaking walls» heisst das Projekt, das der **Verein Naturkultur** seit 2013 an Orten in allen vier Sprachregionen der Schweiz durchführt. Junge Menschen aus Irland/Nordirland, Israel/Palästina, die das Trennende von Mauern im Alltag erleben, lernen einander in gemeinsamer Arbeit an Trockenmauern kennen, erfahren das Verbindende dieses traditionellen Handwerks – und überwinden so kulturelle, religiöse und politische Barrieren, auch im Zusammensein mit jungen Menschen aus der viersprachigen Schweiz.

«Building walls, breaking walls», tel est le nom choisi par l'**association Naturkultur** pour son projet itinérant qui sillonne la Suisse depuis 2013. Des jeunes d'Irlande/Irlande du Nord, d'Israël/Palestine, confrontés au quotidien à la réalité de murs séparateurs, apprennent à se connaître en construisant des murs de pierre sèche, un métier traditionnel où le lien entre les moellons est essentiel. Ils subliment ainsi les barrières culturelles, religieuses et politiques en compagnie de jeunes de la Suisse quadrilingue.



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

nakultur
Verein Naturkultur



«Schon bevor wir hierherkamen, trafen wir uns im Zug. Wir fühlten uns alle schnell miteinander verbunden. Für mich war es sehr überraschend, frisch und leicht. Nicht so schwierig, wie ich es mir von zu Hause gewohnt bin.»
David (Israel)

« Chez nous, à la maison, on n'aime pas voir de choses comme celles-ci. Ils disent: 'Oh, tu interagis avec les ennemis.' Mais ils devraient voir que ce n'est pas quelque chose de grave. On doit comprendre l'autre perspective, pour communiquer et pouvoir vivre ensemble. »
Nadia (Palestine)

Dialog über Grenzen hinweg

Das interkulturelle Projekt ist gewiss nur ein kleiner Mosaikstein in den Bemühungen, in Konflikten den Dialog über Grenzen hinweg zu fördern. Es ist aber auch ein Beispiel dafür, was Freiwilligenarbeit zur Erhaltung von prägenden Elementen der Kulturlandschaft leisten kann. Solche Projekte verbinden die Beteiligten mit der Natur und dienen der Sensibilisierung für landschaftliche Werte.

Dialogue par-delà les frontières

Ce projet interculturel n'est certes qu'un petit élément dans la mosaïque des démarches favorisant le dialogue par delà les frontières. C'est en outre un exemple du travail que des bénévoles peuvent fournir pour maintenir des éléments marquants du paysage rural. Ce type de projets rapproche les participants et participantes de la nature et contribue à sensibiliser aux valeurs paysagères.



Der **Fonds Landschaft Schweiz FLS** ist ein verwaltungsunabhängiges Förderinstrument des Bundes für die Pflege und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften. Er unterstützt unter anderem auch Arbeitseinsätze, in denen Freiwillige durch Fachleute angeleitet werden; z.B. eben die Sanierung der langen Trockenmauer auf dem Grenchenberg. Die Verbindung von persönlichem Engagement mit professionellem Knowhow schafft Verständnis dafür, dass Landschaftsqualität nicht einfach vorhanden und gratis zu haben ist, sondern durch Anstrengungen immer wieder neu gesichert werden muss – und kann!

Le **Fonds suisse pour le paysage FSP** est un instrument d'encouragement indépendant de l'administration œuvrant à la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels. Il soutient aussi des chantiers, telle la rénovation d'un mur de pierre sèche au Grenchenberg, où des bénévoles encadrés par des spécialistes travaillent en faveur du patrimoine paysager. En combinant savoir-faire professionnel et engagement personnel, les participants se rendent compte qu'un paysage de qualité n'est pas simplement disponible et gratuit, mais que l'on peut et doit faire des efforts constants pour assurer sa pérennité!

Info-Videos zum Projekt «Building Walls – Breaking Walls» des Vereins Naturkultur
Vidéos présentant le projet «Building Walls – Breaking Walls» de l'association Naturkultur

nakultur
Verein Naturkultur

Verein Naturkultur
Oberdorfstrasse 16, 4514 Lommiswil
www.nakultur.ch



Fonds Landschaft Schweiz FLS
Thunstrasse 36, 3005 Bern
www.fls-fsp.ch